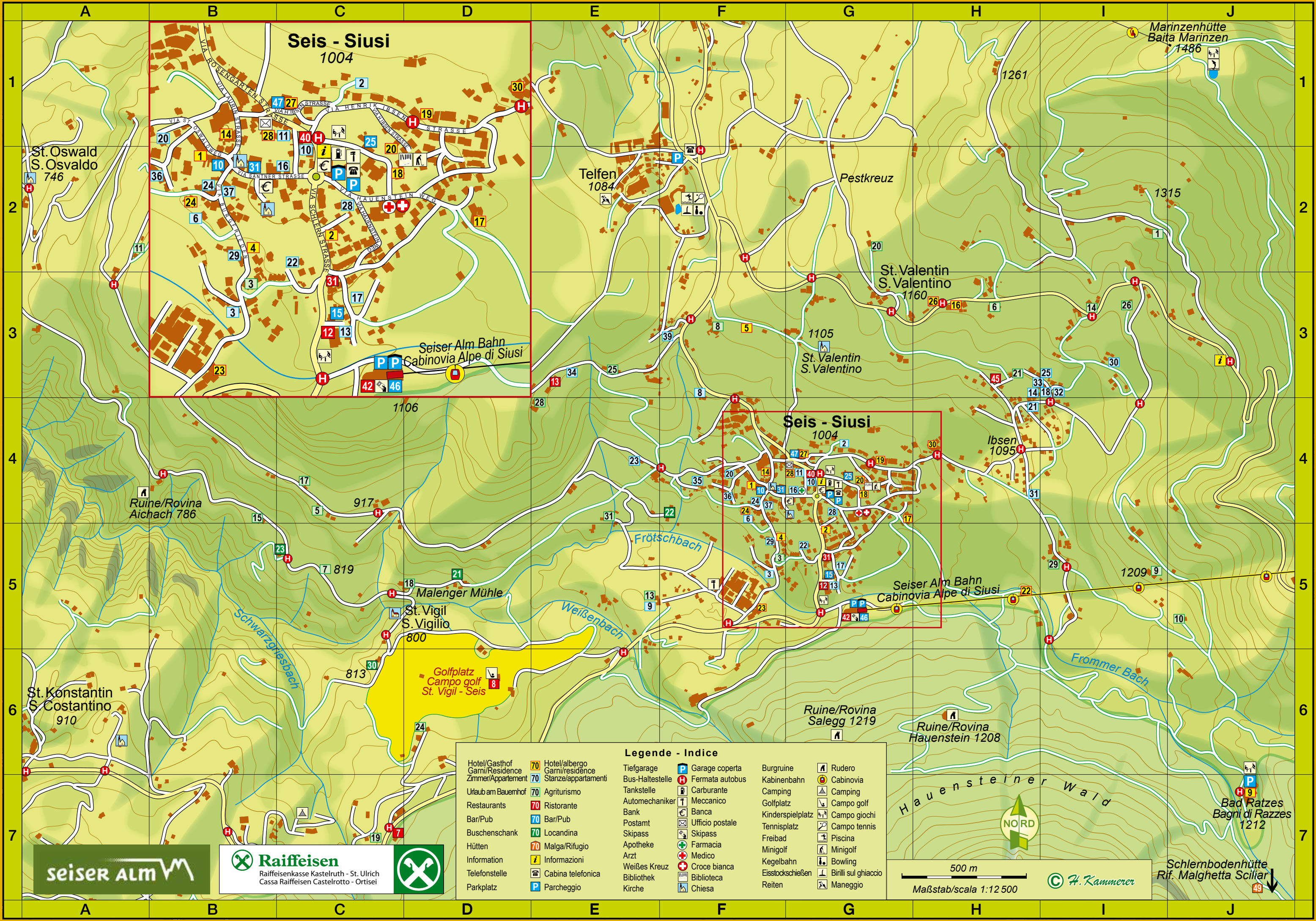




Seis - Siusi
1004

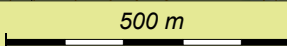
Seis - Siusi
1004

Legende - Indice			
Hotel/Gasthof	70	Hotel/albergo	70
Garni/Residence	70	Garni/residence	70
Zimmer/Appartement	70	Stanze/appartamenti	70
Urlaub am Bauernhof	70	Agriturismo	70
Restaurants	70	Ristorante	70
Bar/Pub	70	Bar/Pub	70
Buschenschank	70	Locandina	70
Hütten	70	Malga/Rifugio	70
Information	70	Informazioni	70
Telefonstelle	70	Cabina telefonica	70
Parkplatz	70	Parcheggio	70
Tiefgarage	70	Garage coperta	70
Bus-Haltestelle	70	Fermata autobus	70
Tankstelle	70	Carburante	70
Automechaniker	70	Meccanico	70
Bank	70	Banca	70
Postamt	70	Ufficio postale	70
Skipass	70	Skipass	70
Apotheke	70	Farmacia	70
Arzt	70	Medico	70
Weißes Kreuz	70	Croce bianca	70
Bibliothek	70	Biblioteca	70
Kirche	70	Chiesa	70
Burgruine	70	Kabine/bahn	70
Camping	70	Campo	70
Golfplatz	70	Campo golf	70
Kinderspielplatz	70	Campo giochi	70
Tennisplatz	70	Campo tennis	70
Freibad	70	Piscina	70
Minigolf	70	Minigolf	70
Kegelbahn	70	Bowling	70
Eisstockschießen	70	Birilli sul ghiaccio	70
Reiten	70	Maneggio	70
Rudero	70	Cabinovia	70
Camping	70	Campo	70
Campo golf	70	Campo golf	70
Campo giochi	70	Campo giochi	70
Campo tennis	70	Campo tennis	70
Piscina	70	Piscina	70
Minigolf	70	Minigolf	70
Bowling	70	Bowling	70
Birilli sul ghiaccio	70	Birilli sul ghiaccio	70
Maneggio	70	Maneggio	70

**Raiffeisen**
Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich
Cassa Raiffeisen Castelrotto - Ortisei



**NORD**

**500 m**
Maßstab/scala 1:12 500

**© H. Kammerer**

**Schlernbodenhütte**
Rif. Malghetta Sciliar

RESTAURANTS / RISTORANTI

Restaurant/Ristorante Furschermühle
Feldererweg/Via Felderer 8
Tel. +39 329 274 92 24
Montag und Dienstag Ruhetag/Giorno di riposo: lunedì e martedì
Lageplan/Piantina: **F4/22**

Pizzeria Hauenstein
Kohlstatt/Via Kohlstatt 2
Tel. +39 0471 704 302
Mittwoch Ruhetag/Giorno di riposo: mercoledì
Lageplan/Piantina: **G5/31**

Restaurant/Ristorante & Bar Peppers
Alstergasse/Vicolo Alster 1/1
Tel. +39 0471 708 051
Ruhetag: in der Saison kein Ruhetag
Giorno di riposo: nessun giorno di riposo durante la stagione
Lageplan/Piantina: **G4/40**

Restaurant/Ristorante Hotel Ritterhof
Schlernstraße /Via Sciliar 37
Tel. +39 0471 706 522
Ruhetag: Montag/Giorno di riposo: lunedì
Lageplan/Piantina: **G5/12**

Restaurant/Ristorante Hotel Rungghof
Laranzweg/Via Laranza 11
Tel. +39 0471 706 487
Ruhetag: Donnerstag/Giorno di riposo: giovedì
Lageplan/Piantina: **E3/13**

Pizzeria & Spaghetteria Santner's
Schlernstraße/Via Sciliar 39
Tel. +39 0471 707 678
Ruhetag: Montagabend/Giorno di riposo: lunedì sera
Lageplan/Piantina: **G5/42**

Restaurant/Ristorante 19 Golfhotel Sonne
St. Vigil/S. Vigilio 20
Tel. +39 0471 704 850
Kein Ruhetag/Nessun giorno di riposo (im Winter geschlossen – chiuso d'inverno)
Lageplan/Piantina: **D6/8**

Restaurant/Ristorante Trotzstube
Patenerweg/Via Patener 4
Tel. +39 0471 706 436
Ruhetag: Montag/Giorno di riposo: lunedì
Lageplan/Piantina: **H3/45**

Restaurant/Ristorante Café Vigilerhof
Schlernstraße/Via Sciliar 29 | Tel. +39 0471 706 450
Kein Ruhetag/Nessun giorno di riposo
Lageplan/Piantina: **C7/7**

BARS & PUBS

Après Ski Santner's
Schlernstraße/Via Sciliar 39
Tel. +39 0471 707 678
Kein Ruhetag/Nessun giorno di riposo
Lageplan/Piantina: **G5/46**

Café Hotel Enzian
Piazza O.-v.-Wolkenstein-Platz 2
Tel. +39 0471 705 050
Kein Ruhetag/Nessun giorno di riposo
Lageplan/Piantina: **F4/10**

Café Erika
Schlernstraße/Via Sciliar 1
Tel. +39 0471 706 878
Ruhetag: Donnerstag/Giorno di riposo: giovedì
Lageplan/Piantina: **G4/25**

Café Hotel Europa
Piazza O.-v.-Wolkenstein-Platz 5
Tel. +39 0471 706 174
Ruhetag: Mittwoch/Giorno di riposo: mercoledì
Lageplan/Piantina: **F4/31**

Café Konditorei Fulterer

Schlernstraße/Via Sciliar 31
Tel. +39 0471 706 839
Ruhetag: Dienstag/Giorno di riposo: martedì
Lageplan/Piantina: **G5/15**

Bar Regina
Via Henrik-Ibsen-Str. 1
Tel. +39 338 637 05 81
Ruhetag: Montag/Giorno di riposo: lunedì
Lageplan/Piantina: **G4/47**

BUSCHENSCHÄNKE / LOCANDINE

Malenger Mühle
St. Vigil/S. Vigilio 17
Tel. +39 0471 707 269
Freitag – Samstag – Sonntag geöffnet
Aperto venerdì – sabato – domenica
Lageplan/Piantina: **D5/21**

Örtlhof
St. Vigil/S. Vigilio 18
Tel. +39 0471 707 105
Von Oktober - Januar und März - Mai
von Donnerstag - Sonntag geöffnet
Aperto da ottobre fino a gennaio e da marzo a maggio da giovedì a domenica
Lageplan/Piantina: **C6/30**

Verleier Hof
St. Vigil/S. Vigilio 12
Tel. +39 0471 707 143
ab Mitte März geöffnet/aperto da metà marzo
Kein Ruhetag/Nessun giorno di riposo
Lageplan/Piantina: **C5/23**

ALMEN & HÜTTEN / MALGE & BAITE

Schlernbodenhütte
Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar
Tel. +39 0471 705 345
Lageplan/Piantina: **17/49**

LEBENSMITTEL / ALIMENTARI

Metzgerei/Macelleria Stefan
Piazza O.-v.-Wolkenstein-Platz 1A
Tel. +39 0471 704 249

Bäckerei/Panificio Oberprantacher
Via Santnerstraße 5 | Tel. +39 0471 706 800

Despar Market Seis - Siusi
Via Santnerstraße 8 | Tel. +39 0471 706 542

Schnapsbrennerei/Distilleria Zu Plun
St. Valentin/S. Valentino 9 | Tel. +39 335 600 95 56

MODE & SPORT / MODA & SPORT

Danila Messner Boutique
Via Santnerstraße 5 | Tel. +39 0471 706 621

Hutter Sport
Via Santnerstraße 4 | Tel. +39 0471 706 102

Piz Blanc
Via Santnerstraße 9 | Tel. +39 0471 704 235

K&K Sports
Talstation Umlaufbahn – Stazione a valle Cabinovia
Tel. +39 0471 706 129

Sport Energy
Talstation Umlaufbahn – Stazione a valle Cabinovia
Tel.+39 0471 707 641
Via St. Oswaldweg 2 | Tel. +39 0471 707 640

Alpinkletterschule - Alpincenter
Via Schlernstraße 25
Tel. +39 0471 706 285 – Tel. +39 0471 729 054

SONSTIGES / ALTRO

ABC Spielwaren & Geschenksartikel
ABC Souvenir e regali
Via Laurinstraße 2 | Tel. +39 0471 706 204

Salon Ilse
Via Rosengartenstraße 4 | Tel. +39 0471 706165

Blumen Margerita/Fiori Margerita
Vicolo Postgasse 2/H | Tel. +39 0471 708 057

Design Ideen
Vicolo Postgasse 2/G | Tel. +39 0471 708 075

Foto Gaby
Via Laurinstraße 4 | Tel. +39 0471 707 645

Tabaktrafik/Tabaccheria Schraffl
Vicolo Postgasse 2 | Tel. +39 0471 706 127

Textilpflege und Wäscherei
Pulitura a secco e lavanderia Silbernagl
Vicolo Postgasse 1 | Tel. +39 0471 706 405

Verena's Ladele
Via Santnerstraße 3 | Tel. +39 0471 705 277

ALLGEMEINE INFORMATIONEN
INFORMAZIONI UTILI

Notruf/Emergenza 118

Bergrettungsdienst/Soccorso alpino
Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar, Tel. +39 0471 705 222
Via Hauensteinweg 2 (24h)

Feuerwehr/Vigili del fuoco
Notruf/Emergenza 115

NOTRUF / EMERGENZA

APOTHEKEN / FARMACIE

Apotheke Vitalis Seis/Siusi
Via Santnerstraße 9 | Tel. +39 0471 708 970
Die Turnusse aller Apotheken Südtirols finden Sie auch unter **www.provinz.bz.it/apotheken**
I turni delle farmacie dell'Alto Adige sul sito internet **www.provinz.bz.it/farmacie**

ÄRZTE / MEDICI

Für Gäste unserer Ferienregion ist ein ärztlicher Bereitschaftsdienst eingerichtet (Weihnachten bis Ostern und Juli bis September). Das Ambulatorium befindet sich im Sozialsprengel Kastelruth, Vogelweiderstr. 10 (Martinsheim). Öffnungszeiten: von Montag bis Freitag von 9.00 – 11.00 Uhr und von 15.00 – 17.00 Uhr. Telefonische Erreichbarkeit von 09.00 – 19.00 Uhr Tel. +39 0471 705444

L'ambulatorio dei medici per ospiti si trova nel Distretto Sociale a Castelrotto (da Natale – Pasqua e da luglio – settembre). Orario d'ambulatorio: da lunedì a venerdì dalle ore 9.00 alle 11.00 e dalle ore 15.00 alle 17.00. Reperibilità telefonica dalle ore 9.00 - 19.00 Tel. +39 0471 705 444

Dr. Mara Maselli (Kinderärztin – Pediatra)

Sozialsprengel Kastelruth
Distretto Sociale a Castelrotto
Tel +39 346 637 77 03

Dr. Axel Koralus

Kulturhaus – Seis
Casa della Cultura – Siusi allo Sciliar
Tel. +39 338 236 18 54

BANKEN UND BANCOMAT
BANCHE E BANCOMAT

Raiffeisenkasse/Cassa Raiffeisen

Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar
Piazza O.-v.-Wolkenstein-Platz 16
Tel. +39 0471 711 700

Südtiroler Volksbank/Banca Popolare

Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar
Schlernstraße 16 Via Sciliar
Tel. +39 0471 944 300

KFZ-WERKSTÄTTEN & WASCHANLAGEN
OFFICINE MECCANICHE E AUTOLAVAGGIO

Karosserie/Carrozzeria Gross Gregor

Handwerkerzone/Zona Artigianale
Tel. +39 0471 705 304

ESSO Tankstelle – Distributore Pardeller

Schlernstraße 3 Via Sciliar
Tel. +39 0471 706 158

KINDERSPIELPLÄTZE
PARCHO GIOCHI

Schlernstraße - oberhalb Bushof Seis
Schlernstraße - Kreuzung Seiser Alm Bahn
Bad Ratzes
Via Sciliar - vicino all'autostazione di Siusi
Via Sciliar - incrocio cabinovia Alpe di Siusi
Bagni di Razes

KRANKENTRANSPORTE
AMBULANZE

Weißes Kreuz/Croce Bianca
Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar, Tel. +39 0471 444 444

Rotes Kreuz/Croce Rossa
Bozen/Bolzano, Tel. +39 0471 200 000

LEIHBIBLIOTHEK
BIBLIOTECA

Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar
Grundschule/Scuola elementare
Tel. +39 0471 708 043
Mo., Di., Do. und Fr. 15.00 – 18.00 Uhr,
Mi. 9.00 – 12.00 Uhr, Sa. 10.00 – 12.00 Uhr
Lun., mar., gio. e ven. ore 15.00 – 18.00 ,
mer. ore 9.00 – 12.00, sab. ore 10.00 – 12.00

NIGHTLINER

Der **Nightliner** verkehrt freitags zwischen Panider Sattel, Kastelruth, Seis und Völs am Schlern, und samstags zusätzlich nach Bozen und Waidbruck. Weitere Informationen und Fahrpläne erhalten Sie im Informationsbüro oder bei Ihrem Gastgeber.

Il **Nightliner** circola tutti i venerdì tra Passo Pinei, Castelrotto, Siusi e Fiè, inoltre tutti i sabati verso Bolzano e Ponte Gardena. Orari ed ulteriori informazioni presso l'ufficio informazioni oppure il proprio albergatore.

ÖFFENTLICHE WCS
WC PUBBLICI

Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar

Musikschule, Talstation Seiser Alm Bahn (rollstuhlgerecht)
Scuola di musica e stazione a valle della cabinovia (adatto anche per portatori di handicap)

POLIZEI/CARABINIERI
POLIZIA COMUNALE/CARABINIERI

CARABINIERI

Kastelruth/Castelrotto
Via Plattenstraße 10
Tel. +39 0471 706 342

Völs am Schlern/Fiè allo Sciliar

Via Bodenweg 10
Tel. +39 0471 725 012

GEMEINDEPOLIZEI/POLIZIA COMUNALE

Kastelruth/Castelrotto
Via Kofelgasse 1
Tel. +39 0471 711 520

Völs am Schlern/Fiè allo Sciliar,
Dorfstraße 14 Via del Paese
Tel. +39 0471 724 385

POST / POSTA

Schlernstraße/Via Sciliar 2, Tel. +39 0471 706 164
Geöffnet: Montag – Freitag von 8.00 – 13.30 Uhr und Samstag von 8.00 – 12.00 Uhr
Orario d'apertura: lunedì –venerdì ore 8.00 – 13.30 e sabato dalle ore 8.00 – 12.00

SEISER ALM BAHN
CABINOVIA ALPE DI SIUSI

Via Schlernstraße 39 | Tel. +39 0471 704 270

SKISCHULEN / SCUOLE SCI

Skischule Seiser Alm/Scuola di Sci Alpe di Siusi
Seiser Alm/Alpe di Siusi
Compatsch 60a Compaccio
Tel. +39 0471 727 909

Skischule Schlern 3000/Scuola di Sci Sciliar 3000
Seiser Alm/Alpe di Siusi
Compatsch 43/2 Compaccio
Tel. +39 0471 704 279

SKIPASSBÜRO
UFFICIO SKIPASS

Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar

Talstation Seiser-Alm-Bahn/Stazione a valle cabinovia
Tel. +39 0471 706 449

TAXI

Goller Reisen

Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar
Tel. +39 0471 706 315

Malfertheiner Raimund

Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar
Tel. +39 0471 706 858

Silbernagl

Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar
Tel. +39 0471 706 633

ZAHNARZT / DENTISTA

Dr. Andreas M. Wolf

Via St. Oswaldweg 2 | Seis am Schlern/Siusi allo Sciliar
Tel. +39 0471 707 377

SEIS AM SCHLERN
SIUSI ALLO SCILIAR

Informationsbüro/Ufficio Informazioni

Schlernstraße 16/Via Sciliar 16
Tel. 0471 707 024, Fax 0471 706 600
info@seis.it | www.seis.it
info@siusi.it | www.siusi.it